

## ПЕДАГОГИКА

*Лошакова Елена Леонидовна*

старший преподаватель

*Успенская Людмила Игнатьевна*

доцент

*Харитоновна Ольга Викторовна*

канд. пед. наук, доцент

ФГБОУ ВПО «Российский экономический

университет им. Г.В. Плеханова»

г. Москва

### **ЭТНОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

*Аннотация:* в данной статье рассматривается вопрос развития межкультурных компетенций на основе национально-ориентированных материалов по РКИ, а также аудиторных и внеаудиторных форм работы с ними.

*Ключевые слова:* безэквивалентная лексика, лингводидактический дискурс, лингвострановедение, межкультурная компетентность, русский язык, иностранный язык, страноведение.

Развитию межкультурной коммуникации в процессе овладения любым иностранным языком и русским языком как иностранным, в частности, способствует методически правильное соотношение языка и культуры. В свою очередь, включение страноведческих фактов в учебные программы, повышает мотивацию учащихся к изучению языка, потому что знакомство с обычаями и традициями страны пребывания расширяет словарный запас студентов и развивает их языковые и коммуникативные навыки.

Чтобы понимать и правильно интерпретировать страноведческие, культурологические и межкультурные явления страны изучаемого языка, студентам предлагаются ознакомительные тексты о народных ансамблях: ансамбля И. Моисеева, «Березка», Кубанского казачьего хора или хора им. М. Пятницкого; праздновании Масленицы и традиционных промыслах Хохломы. Каждый из текстов сопровождается тренировочными упражнениями, направленными на закрепление грамматических и лексических форм. Например, на занятии, посвященном хохломской посуде, вводится незнакомая студентам лексика: *миска, ковш, баклуши* и др., а также фразеологизм *бить баклуши*. Анализ последнего выражения позволяет актуализировать и другие лексемы со значением «лениться»: *бездействовать, бездельничать, лежать на боку, сидеть сложа руки, ничего не делать, сачковать, лишнего шагу не делать, отлынивать от работы* и др. [5]. Таким образом, лексика, отражающая разнообразие русских национальных особенностей, помогает изучить внутренний уклад, экономический и культурный уровень России, ее историю, героев, традиции и обычаи [3, с. 5]. Овладение определенным лексическим минимумом, в частности, безэквивалентными единицами, позволяет узнать те черты, особенности характера, которые присущи России в определенный исторический момент и в настоящее время.

Знакомство иностранных учащихся с историей появления красивой расписной посуды из Хохломы помогает разрушить сложившийся стереотип у многих иностранцев о России как о стране, в которой, кроме матрешек, ничего нет. Обращение к подобному страноведческому материалу способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит взаимодействие и диалог культур. С одной стороны, студенты, постигают реалии «чужого» общества, тем самым обогащают свои фоновые знания, приобщаются к «чужой» культуре и цивилизации. С другой стороны, учащиеся имеют возможность сравнивать то, как это «чужое» представлено в их собственной культуре [1, с. 23–25].

Духовному росту обучающихся способствует и посещение Музея декоративного и прикладного искусства, а также концерта хор имени М.Е. Пятницкого.

Следование методическому принципу «изучать язык в контексте культуры» позволяет преподавателю РКИ научить учащегося понимать русскую культуру и быть способным ориентироваться в ней, развить толерантное отношение к проявлениям иного видения мира и способа жизни, сформировать критическую оценку культурных и национальных стереотипов [4, с. 9]. В результате сравнения сходств и различий родной и русской культуры учащиеся учатся не противопоставлять, а сопоставлять культуры, отказываются от поспешных оценок и суждений (или осуждений). Они становятся способными к успешному межкультурному взаимодействию в условиях иноязычной среды [2, с. 23].

Особенностью обучения межкультурной коммуникации в известной степени является «феномен среды», благодаря которому легче осваиваются прецедентные имена и названия. К примеру, знакомство с русскими праздниками будет неполным без материалов о Масленице. Анализ учебных пособий показывает, что знакомство студентов с этим праздником происходит уже на начальном этапе обучения. Специфика учебной программы по РКИ на начальном и продвинутом этапах обучения не позволяет отводить много времени на чтение так называемых дополнительных текстов (ДТ) на уроке. В отличие от основного текста, который является главным источником учебной информации, обязательной для изучения и освоения учащимися, ДТ служит для подкрепления знаний, навыков, умений, вырабатываемых на материале основного текста. Он может содержать уникальный факт, эпизод из истории познания, биографические описания. Обычно дополнительные тексты предназначены для самостоятельной работы и требуют хорошо развитые навыки чтения про себя и навыки ознакомительного чтения. Работа над текстами может сопровождаться выполнением лексико-грамматических упражнений. Например: прочитайте текст «Русские блины», раскройте скобки и поставьте слова в правильную форму.

*Блины – древнее ритуальное блюдо. Их (печь-испечь) в дни (самые важные события) в жизни человека: на рождение, на крестины, на свадьбу, на поминки.*

*Приготовление блинов в старину было (настоящий ритуал). Хозяйка (замешивать – замесить) тесто в одиночестве, в тишине, в строгой тайне от всех. В тесто добавляли снег – символ зимы.*

*В праздновании Масленицы соединились черты многих (древние языческие культы). Один из них – культ предков. Первый блин обычно не ели, его (положить – класть) на окно для души (умершие родители). Считалось, что лучшее угощение для них – пар горячего блина. Именно поэтому блины никогда не (резать – порезать), а (рвать – порвать) (руки), чтобы появился пар и души предков «пришли (угощаться – угоститься).*

Письменные ответы учащихся на следующие вопросы: *Какой самый древний русский праздник вы знаете? Как он называется? Что он означает? Когда празднуют этот праздник? Почему именно в это время? Какие символы Масленицы вы знаете? Что они символизируют?* и т.д. должны содержать новую лексику: сжигание чучел зимы, костры, ряженые, катание на лошадях, катание с ледяных горок, язычество, бог солнца Ярило, ряженые, частушка, хороводах, играх и забавах, постом и др.

Поддержать интерес учащихся к материалу позволяют загадки и тесты. Например:

1. Название праздника Масленица происходит:  
а) от слова «масса» б) от слова «масло» в) от слова «Масяня».
2. Масленицу можно сравнить:  
а) с немецким Рождеством б) с немецкой Пасхой в) с немецким карнавалом.
3. На Масленицу обязательно готовят:  
а) холодец б) блины в) щи.
4. Блин является символом:  
а) Луны б) Марса в) Солнца и т.д.
5. Скатерть бела, весь свет одела:  
а) снег, б) свет, в) зима;
6. Без рук рисует, без зубов кусается:  
а) мороз, б) ветер.

7. *Закрутила, замела, стала улица бела:*

а) метель, б) зима, в) весна.

8. *По голубому блюду золотое яблочко катится:*

а) солнце, б) облако в) Луна и т.д.

В свою очередь, тестовый контроль является современным средством контроля знаний.

Национально-культурную информацию передают также пословицы и поговорки. Так, выражение: *Не все коту масленица, а будет и Великий Пост* – становится более понятным после изучения материалов по теме и может послужить основой монологического высказывания на тему ответственности и безответственности человека.

Возможность посещения учащимися самого праздника максимально расширяет их фоновые знания о России. Успеху внеаудиторному занятию способствует желание самого студента участвовать в нем, а также присутствие преподавателя РКИ. С одной стороны, так реализуются организаторская и контролирующая функции лингводидактического дискурса преподавателя. А с другой – преподаватель русского языка как иностранного, его речь и речевое поведение является своего рода проводником для иностранных учащихся в мир русской культуры. Известно, опора на информацию из близких сфер жизни служит мотивационно значимым фактором в обучении языку [1, с. 7]. В ходе установления и поддержания контакта со студентами во время празднования Масленицы преподавателю РКИ важно знать о культурных традициях тех стран, откуда приехали учащиеся, какие праздники отмечают в стране учащихся зимой и как они называются, в какие игры в стране учащегося играют во время каких-нибудь праздников, какие традиционные конкурсы устраивают.

Таким образом, организованная подобным образом аудиторная и внеаудиторная работа способствует получению знаний о русской культуре и умению применить эти знания в реальных ситуациях межкультурного общения.

### ***Список литературы***

1. Верещагин Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного [Текст] / Е. М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. – 320 с.
2. Воробьёв В.В. Лингвокультурология: теория и методы [Текст] / В.В. Воробьёв. – М.: РУДН, 1997. – 331 с.
3. Лаврушина Е.В. Фразеология как компонент идиостиля И.С. Тургенева и проблема сохранения этого компонента в иноязычных переводах произведений писателя [Текст] / Е.В. Лаврушина. Автореф. канд. филол.н. – М., 1999. – 16 с.
4. Прохоров Ю.Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение: Теория и практика обучения русскому языку как иностранному [Текст] / Ю.Е. Прохоров. – М., 1998. – 94 с.
5. Толковый словарь русского языка / Под общ. ред. Д.Н. Ушакова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://ushakov-online.ru/slovar-ushakova/lenitsya/25784/>